

UN DÍA PARA RECORDAR

mitzvahsociety.org



Decir la plegaria de "Izkor", que literalmente significa "Recuerde" fortalece nuestra conexión entre nosotros y los padres que fallecieron.



En Iom Kipur nos tomamos el tiempo para recordar a nuestros seres queridos que han pasado a otra dimensión. De acuerdo a las enseñanzas de nuestros sabios las almas de nuestros seres queridos existen en un estado de libertad y bondad más allá del alcance de la percepción limitada por nuestro cuerpo físico.

El judaísmo también nos dice que nuestra relación y conexión permanecen activas y dinámicas. Rezar la plegaria de "Izkor", que literalmente se traduce como "Recuerde", no solo sirve como un recordatorio de aquellos que han fallecido, sino que sirve para honrar su memoria y celebrar su legado. Si bien el vínculo físico puede haberse interrumpido, es nada más que una desconexión virtual, ya que la verdadera conexión, la del alma permanece fuerte e indestructible.

El Rebe de Lubavitch —que su mérito nos escude— planteó el siguiente ejercicio de pensamiento para ayudarnos a entender el concepto: Visualiza que tu ser querido se encuentra en un lugar

feliz, de libertad y serenidad; si bien no puede comunicarse contigo por medio de mensajes, puedes enviarle "paquetes". La satisfacción de saber que aún puedes llegar a tu ser querido de esta manera servirá para ayudar a mitigar el dolor de la separación.

Este es el poder de Izkor. Un momento de reflexión y un momento para enviarles algo. Cada buena acción que haces en su honor, cada plegaria y acción que honra su legado es un regalo o "encomienda" que envías dando expresión concreta a tu amor y cuidado.

Encienda una "vela de recuerdo" antes de que comience Iom Kipur que permanecerá encendida durante la festividad. Después de la festividad, damos caridad en honor a ellos, trayendo así más luz al mundo y mérito a sus almas.

La oración de Izkor se recita en la mañana de Iom Kipur.



QUIEN NO TIENE PADRE DICE LO SIGUIENTE

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִא מוֹרִי **ben** mencione el nombre hebreo de su padre
שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, בְּעִבּוֹר שְׁבִלִי **shehaláj** mencione el nombre hebreo de la madre de éste
נָדַר אֶתְּנוּ צְדָקָה בְּעֵדוֹ,

בְּשִׁכְרָה זֶה תִּהְיֶה נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִוְרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמַת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שְׂרָה
רַבָּקָה רַחֵל וְלֵאָה, וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִיקָנוֹת שְׁבָנוּ עֵדוֹ, וְנֹאמֵר אָמֵן.

Izkór Elohím nishmát abá morí
(**mencione el nombre hebreo de su padre**) ben (**mencione el nombre hebreo de la madre de éste**)
shehaláj leolamó, baavúr sheblí
néder etén tzedaká baadó, bisjár ze
tehé nafshó tzerurá bitzrór hajaím,
im nishmát Avrahám, Itzjáq velaakóv,
Sará, Rivká, Rajél veLeá, veím sheár
tzadikím vetzidkaniót shebeGan
Éden, venomár Amén.

Recuerde Dios el alma de mi padre,
mi maestro (**mencione el nombre hebreo de su padre**) hijo de
(**mencione el nombre hebreo de la madre de éste**) que se ha marchado
a su [excelso] mundo, porque yo
-sin obligarme mediante promesa-
daré caridad en aras de él. Por este
mérito, que su alma esté ligada en
el vínculo de la vida con las almas
de Avraham, Itzjak y Iaacov, Sará,
Rivká, Rajel y Leá, y con los demás
hombres y mujeres justos que están
en el *Gan Edén*; y digamos, Amén.



QUIEN NO TIENE MADRE DICE LO SIGUIENTE

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אִמִּי מוֹרְתִי בַת **mencione el nombre hebreo de su madre**
שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ, בַּעֲבוּר **mencione el nombre hebreo de la madre de ésta**

שֶׁבְלִי נָדַר אֶתֶּן צְדָקָה בַּעֲדָהּ,

בְּשִׁכְרָה זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁה צְרוּרָה בְּצָרוּר הַחַיִּים עִם נְשִׁמַּת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שְׂרָה
רַבְקָה רַחֵל וְלֵאָה, וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקָנוֹת שְׂבִיבֵי עֵדֶן, וְנֹאמַר אָמֵן.

Izkór Elohím nishmát imí moratí
(**mencione el nombre hebreo de su madre**) bat (**mencione el nombre hebreo de la madre de ésta**)
shehaljá leolamáh, baavúr sheblí
néder etén tzedaká baadáh, bisjár
ze tehé nafsháh tzerurá bitzrór
hajaím, im nishmát Avrahám, Itzjak
velaakóv, Sará, Rivká, Rajél veLeá,
veím sheár tzadikím vetzidkaniót
shebeGan Éden, venomár Amén.

Recuerde Dios el alma de mi madre, mi maestra (**mencione el nombre hebreo de su madre**) hija de (**mencione el nombre hebreo de la madre de ésta**) que se ha marchado a su [excelso] mundo, porque yo –sin obligarme mediante promesa– daré caridad en aras de ella. Por este mérito, que su alma esté ligada en el vínculo de la vida con las almas de Avraham, Itzjak y laacov, Sará, Rivká, Rajel y Leá, y con los demás hombres y mujeres justos que están en el Gan Edén; y digamos, Amén.